

Verhinderung des Streits durch JHWH

וַיָּבֹא	רַחֲבֵעַם	יְרוּשָׁלַם	וַיִּקְהַל	אֶת־	בֵּית־	יְהוּדָה	וּבְנֵינָם
WajjaBho' » und 'er kam'	RöChaBhÄ' M≠ RöChaBhÄ' M ü:Geweitet ist das Volk	JöRUSchaLa' iM≠ JöRUSchaLa' iM ü:Zielseiender Friede	WajjaQHe' L* und 'er machte stimmverein'	ÄT-» ÄT	Be'JT» „Haus von“	JöHUDa' H≠ JöHUDa' H ü:Dankendes	UBhiNJaMi' N≠ und BiNJaMi' N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1
בוא na pk.cj	רחבעם na ka.wft.3ms pk.cj	ירושלם na	קהל hi.wft.3ms pk.cj	את pk	בית [na].ms.cs	יהודה na	בנימין na pk.cj

מֵאָה	וּשְׁמוֹנִים	אַלֶּף	בַּחֹר	עֶשֶׂה	מִלְחָמָה	לְהִלָּחֵם	עִם־	יִשְׂרָאֵל
MeÄ' H» „hundert“	USChöMONI' M» und „achtzig“	Ä' LāPh≠ „tausend“ e:180.000	BaChU' R≠ „erwähltwerdender“	ÖSse' H» „Täter/Tuender“ des Machender des	MiLChaMa' H≠ „Streits“	LöHiLaChe' M≠ „zum ‚streiten gemacht werden“	iM-» mit	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 2
מאה car.fs	שמונה car.mfp pk.cj	אלף car.ms.[cs]	בחר kpp.ms.[cs]	עשה ka.pt.ms.[cs]	מלחמה fs	לחם ni.if.[cs] pk.pp	עם pk.pp	ישראל na

1 a:Sohn der Tage {ar}

2 a:Er kämpft/lieidet EL

לְהָשִׁיב	אֶת־	הַמַּמְלָכָה	לְרַחֲבֵעַם:
LöHaSchl' Bh» zum 'zurückzubringen zum zurückkehren zu machen	ÄT-» ÄT	HaMaMLaKha' H≠ das „Regententum“	LiRöChaBhÄ' M≠ zu RöChaBhÄ' M ü:Geweitet ist das Volk
שוב hi.if.[cs] pk.pp	את pk	הממלכה fs pk.at	רחבעם na pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיְהִי	דִּבְרֵי־	יְהוָה	אֶל־	שְׁמִיעֵיהוּ	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	לֵאמֹר:
WajöHi' » und 'es wurde und er wurde	DöBhaR-» „Wort des“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄL-» zu	SchöMa'Ja' HU» SchöMa'Ja' HU ü:JHWH hört	ISch-» „Mann von“ ~Ersten-Seienden von	HaÄLoHi' M≠ dem „ÄLoHi' M“ ü:Beeidete {pl} 1	Le'Mo' R≠ zu 'sprechen
היה ka.wft.3ms pk.cj	דבר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	שמעיהו na	איש ms.[cs]	אלהים [na].mp pk.at	אמר ka.if.[cs] pk.pp

אָמַר	אֶל־	רַחֲבֵעַם	בֶּן־	שְׁלֹמֹה	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וְאֵל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בֵּיתוּדָה
ÄMo' R≠ zu 'sprich'!	ÄL-» zu	RöChaBhÄ' M≠ RöChaBhÄ' M ü:Geweitet ist das Volk	Bän-» „Sohn des“	SchöLoMo' H≠ SchöLoMo' H ü:Friedender	Mä' LāKha' » „Regent von“	JöHUDa' H≠ JöHUDa' H ü:Dankendes	WöÄL≠ und zu	KoL-» „all“	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	BIHUDa' H» in JöHUDa' H ü:Dankendes
אמר ka.l.ms	אל pk.pp	רחבעם na	בן [na].ms.cs	שלמה na	מלך [na].ms.[cs]	יהודה na	אל pk.pp pk.cj	כל [na].ms.[cs]	ישראל na	ביתודה na pk.pp

1 a:Er kämpft/lieidet EL

2 a:Sohn der Tage {ar}

וּבְנֵינָם	לֵאמֹר:
UBhiNJaMi' N≠ und BiNJaMi' N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 2	Le'Mo' R≠ zu 'sprechen
בנימין na pk.cj	אמר ka.if.[cs] pk.pp

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	לֹא־	תַּעֲלוּ	וְלֹא־	תִּלְחָמוּ	עִם־	אֲחֵיכֶם
Ko' H» so	ÄMa' R» „sprach er“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Lo-» nicht	TaÄLU' » „nicht“	WöLo-» und nicht	TiLaChaMU' » „ihr werdet streiten gemacht“ ihr werdet ~broten gemacht	iM-» mit	ÄChelKhä' M≠ „Brüder“ „euren“
כה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms	לא pk.ng	עלה hi.ft.2mp	לא pk.ng	לחם ni.ft.2mp	עם pk.pp	אח sf.2mp mp.cs

שׁוּבוּ	אִישׁ	לְבֵיתוֹ	כִּי	מֵאִתִּי	נָתַתִּי	דִּבְרֵי	הַזֶּה	וַיִּשְׁמְעוּ	אֶת־
Schu' BhU≠ kehret um'!	ISch» „Mann“	LöBheTO' » „zum ‚Haus‘ ‚seinem“	Ki' » „denn“	Me.ITI' » von IT mir von samt mir	NiHJa' H≠ „wurde werdengemacht sie/er“ Wehsingen	HaDaBha' R» die „Sache“ das Wort	HaSä' H≠ die „diese“ das dieses	WajjiSchMö' U' » und 'sie hörten“	ÄT-» ÄT
שוב ka.l.mp	איש ms.[cs]	בית sf.3ms ms.cs pk.pp	כי pk.cj, ms	מן את sf.1s pk pk.pp	היה/נתת ni.{pe.3ms} {pt.fs} fs	ה דבר ms pk.at	ה זה pk.at	שמע ka.wft.3mp pk.cj	את pk

דִּבְרֵי	יְהוָה	וַיִּשְׁבוּ	מִלֵּכָה	אֶל־	יְרַבְעָם:
DiBhRe' » „Worte des“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WajjaSchu' BhU≠ und 'sie kehrten um“	MiLä' KhäT» weg vom ‚Gehen“	ÄL-» zu	JaRoBhÄ' M≠ JaRoBhÄ' M ü:Es hadert das Volk
דבר mp.cs	היה hi/pi.ft.3ms	שוב ka.wft.3mp pk.cj	מן הלך ka.ft.[cs] pk.pp	אל pk.pp	ירבעם na

Die Regentschaft RöChaBhÄ' Ms

וַיָּשֶׁב	רַחֲבֵעַם	בִּירוּשָׁלַם	וַיִּבֶן	עָרִים	לְמַצֹּר	בֵּיתוּדָה:
Wajje' SchäBh» und 'er hatte Sitz“	RöChaBhÄ' M≠ RöChaBhÄ' M ü:Geweitet ist das Volk	BiRUSchaLa' iM≠ in JöRUSchaLa' iM ü:Zielseiender Friede	Wajji' Bhän» und 'er baute	ÄRI' M≠ „Städte“	LöMaZO' R≠ zur ‚Umfelsung zur Umdrängung	BIHUDa' H≠ in JöHUDa' H ü:Dankendes
ישב ka.wft.3ms pk.cj	רחבעם na	ירושלם na pk.pp	בנה ka.wft.3ms pk.cj	עיר [na].fp	מצור ms pk.pp	יהודה na pk.pp

וַיִּבֶן	אֶת־	בֵּית־	לֶחֶם	וְאֶת־	עִשָּׂם	וְאֶת־	תִּקְוֶה:
Wajji' Bhän» und 'er baute	ÄT-» ÄT	BeJT-» „BeJT“ ü:Haus von	Lä' ChäM≠ „Lä' ChäM“ ü:Brot	WöÄT-» und ÄT	ÉJTha' M≠ ÉJTha' M ü:Raubvögelbeherbergender	WöÄT-» und ÄT	TöQO' Ä≠ TöQO' Ä ü:Stoßpetende
בנה ka.wft.3ms pk.cj	את pk	בית [na].ms.cs	לחם ms.[cs]	את pk pk.cj	עישם na	את pk pk.cj	תקוע na

1 a:Er umdrängt

2 a:~Ärmlicher Zeuge, ~Bis-zu-Wassern

וְאֶת־	בֵּית־	צוּר	וְאֶת־	שׁוֹכֹו	וְאֶת־	עֲדָלָם:
WöÄT-» und ÄT	BeJT-» „BeJT“ ü:Haus von	ZU' R» „ZU' R“ ü:Fels 1	WöÄT-» und ÄT	SsOKho' » SsOKho' » ü:Heckiges seines	WöÄT-» und ÄT	ÄDuLa' M≠ ÄDuLa' M ü:Schmuckärmlich 2
את pk pk.cj	בית [na].ms.cs	צור [na].ms.[cs]	את pk pk.cj	שוכה na	את pk pk.cj	עדלם na

1 e:Pech im Sinne von klebriger Masse, nicht im Sinne von Unglück

וְאֶת־	גֶּת־	וְאֶת־	מִרְשָׁה	וְאֶת־	זִיר:
WöÄT-» und ÄT	Ga' T» „GaT“ ü:Kelter	WöÄT-» und ÄT	MaReScha' H≠ MaReScha' H ü:Umnetzung	WöÄT-» und ÄT	Si' Ph≠ SiPh ü:Pechig 1
את pk pk.cj	גת [na].fs.[cs]	את pk pk.cj	מרשה na	את pk pk.cj	זיר na

לְשָׁנִים	שְׁלָמָה	בֶּן־	רַחֲבֵעַם	אֶת־	וַיֹּאמְצוּ	יְהוּדָה	מַלְכוּת	אֶת־	וַיִּחְזְקוּ
LöSchäNi 'M» zu ~Jahren» zu ~Veränderungen	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H ü:Friedender	Bän» „Sohn des“ -	RöChaBhÄ 'M» RöChaBhÄ 'M ü:Geweitet <i>ist das Volk</i>	ÄT» ÄT -	WajöÄMöZU '» und ~sie festigten» -	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	MaLKhU 'T» „Regentschaft von“ -	ÄT» ÄT -	WajöChaŞöQU '» und ~sie gaben Halt» -
שָׁנָה fp pk.pp	שְׁלָמָה na	בֶּן [na].ms.cs	רַחֲבֵעַם na	אֶת pk	אָמְצוּ pi.wft.3mp pk.cj	יְהוּדָה na	מַלְכוּת fs.[cs]	אֶת pk	חִזָּק pi.wft.3mp pk.cj

שְׁלוֹשׁ	כִּי	הִלְכוּ	בְּדֶרֶךְ	דָּוִד	וּשְׁלָמָה	שְׁלוֹשׁ:
SchäLO 'Sch» „drei“ -	KI '» „denn“ -	Hä.LöKhU '» wandelten sie» -	BöDä 'RäKh» im „Weg“ des im Getretenen des	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	LöSchäNi 'M» zu „Jahren“ zu Wiederholungen	SchäLO 'Sch» „drei“ -
שָׁלֹשׁ car.fs	כִּי pk.cj, ms	הִלְכוּ ka.pe.3p	בְּדֶרֶךְ mfs.[cs] pk.pp	דָּוִד na	שְׁלָמָה na pk.cj	שְׁלוֹשׁ car.fs

וַיִּקַּח	לּוֹ	רַחֲבֵעַם	אִשָּׁה	אֶת־	מַחֲלַת	{בֶּן־}	[בַּת־]	יְרִימוֹת	בֶּן־
WajjiQa,Ch» und ~er nahm» -	LO '» z~für „sich“ zu ihm	RöChaBhÄ 'M» RöChaBhÄ 'M ü:Geweitet <i>ist das Volk</i>	İScha 'H» „Männin“ ~Mann-wärtige	ÄT» ÄT -	Ma,ChaLa 'T» „MaChaLa 'T“ ü:Durchwirbelung	Bän» „Sohn des“ -	[BaT-]» „[Tochter des]“ -	JöRIMO 'T» JöRIMO 'T ü:Es zielt der Tod	Bän» „Sohn des“ -
וַיִּקַּח ka.wft.3ms pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	רַחֲבֵעַם na	אִשָּׁה fs	אֶת pk	מַחֲלַת [na].fs	בֶּן [na].ms.cs.KT	[בַּת־] [na].fs.[cs].QR	יְרִימוֹת na	בֶּן [na].ms.cs

1 s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"
2 a:Seiender JaHs

דָּוִד	אֲבִיהֶל	בַּת־	אֵלִיאָב	בֶּן־	יִשִּׁי:
DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄBhiHa 'Jil» ÄBhiHa 'Jil ü:Vater meiner macht hell	BaT-» „Tochter des“ - ü:Vater meiner	ÄLIA 'Bh» ÄLIA 'Bh ü:EL meiner <i>ist Vater</i>	Bän» „Sohn des“ -	JiScha 'J» JiScha 'J ü:Seiender meiner 2
דָּוִד na	אֲבִיהֶל na	בַּת [na].fs.[cs]	אֵלִיאָב na	בֶּן [na].ms.cs	יִשִּׁי na

וַתֵּלֶד	לּוֹ	בָּנִים	אֶת־	יַעֲוֹשׁ	וַאֲת־	שְׁמַרְיָה	וַאֲת־	זָתָם:
WaTe 'Läd» und ~sie gebär» -	LO '» zu „ihm“ -	BäNI 'M» „Söhne“ ~Verstehende	ÄT» ÄT -	Jö 'U 'Sch» Jö 'U 'Sch ü:Er tut sich <i>zusammen</i>	WöÄT» und ÄT -	SchöMaRja 'H» SchöMaRja 'H ü:JaH hütet {ar}	WöÄT» und ÄT -	Şa 'HaM» Şa 'HaM ü:Widerte an er
וַתֵּלֶד ka.wft.3fs pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	בָּנִים mp	אֶת pk	יַעֲוֹשׁ na	וַאֲת־ pk pk.cj	שְׁמַרְיָה na	וַאֲת־ pk pk.cj	זָתָם na

וַאֲחֵרָיָה	לָקַח	אֶת־	מַעֲכָה	בַּת־	אֲבִשָׁלוֹם	וַתֵּלֶד	לּוֹ	אֲבִיהָ	וַאֲת־
WöÄChäRä 'JHä» und nach „ihr“ -	LaQa 'Ch» „nahm er“ -	ÄT» ÄT -	MaÄKha 'H» MaÄKha 'H ü:Gequetschte	BaT-» „Tochter des“ -	ÄBhSchäLO 'M» ABhSchäLO 'M ü:Vater <i>ist Friede</i> 1	WaTe 'Läd» und ~sie gebär» -	LO '» zu „ihm“ -	ÄBhiJa 'H» ABhija 'H ü:Vater meiner <i>ist JaH</i>	WöÄT» und ÄT -
וַאֲחֵרָיָה sf.3fs pk.pp pk.cj	לָקַח ka.pe.3ms	אֶת pk	מַעֲכָה na	בַּת [na].fs.[cs]	אֲבִשָׁלוֹם na	וַתֵּלֶד ka.wft.3fs pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	אֲבִיהָ na	וַאֲת־ pk pk.cj

1 a:Vaters Friede
2 e:Ernährung durch Zitzen

עָפִי	וַאֲת־	זִיזָא	וַאֲת־	שְׁלָמִית
ÄTa 'J» ÄTa 'J ü:Jetztiger	WöÄT» und ÄT -	ŞiŞa '» ŞiŞa '» ü:Beizung 2	WöÄT» und ÄT -	SchöLoMi 'T» SchöLoMi 'T ü:Befriedende {fs}
עָפִי na	וַאֲת־ pk pk.cj	זִיזָא na	וַאֲת־ pk pk.cj	שְׁלָמִית na

וַיֹּאחֲבֵ	רַחֲבֵעַם	אֶת־	מַעֲכָה	בַּת־	אֲבִשָׁלוֹם	מְכַל־	נָשִׁיו
WajjäÄHä 'Bh» und ~er liebte» -	RöChaBhÄ 'M» RöChaBhÄ 'M ü:Geweitet <i>ist das Volk</i>	ÄT» ÄT -	MaÄKha 'H» MaÄKha 'H ü:Gequetschte	BhaT-» „Tochter des“ -	ÄBhSchäLO 'M» ABhSchäLO 'M ü:Vater <i>ist Friede</i> 1	MiKöL» „mehr als „alle“ weg von allen	NaScha 'W» „Weiber“ „seine“ ~Geliehenen/~Bewahnten seinen
וַיֹּאחֲבֵ ka.wft.3ms pk.cj	רַחֲבֵעַם na	אֶת pk	מַעֲכָה na	בַּת fs.cs	אֲבִשָׁלוֹם na	מְכַל־ ms.cs pk.pp	נָשִׁיו sf.3ms fp.cs

וּפִילָגְשָׁיו	נָשִׁים	שְׁמוֹנָה־	עֲשָׂרָה	נָשָׂא	וּפִילָגְשִׁים	שָׁשִׁים	וַיֹּלְד־	עֲשָׂרִים
UPhi,LaGScha 'W» „Kebswiebel“ „seine“ -	KI '» „denn“ -	NaSchi 'M» „Weiber“ -	ŞöMoNä,H» „acht“ e:18	NaSsa '» „erhob“ er trug er	UPhi,LaGSchi 'M» und „Kebswiebel“ -	SchiSchi 'M» „sechzig“ -	WajjO 'Läd» und ~er machte geboren» -	ÄSsri 'M» „zwanzig“ -
וּפִילָגְשָׁיו sf.3ms fp.cs pk.cj	כִּי pk.cj, ms	אִשָּׁה fp	עֲשָׂרָה car.fs	נָשָׂא ka.pe.3ms	וּפִילָגְשִׁים fp pk.cj	שָׁשִׁים car.mfp	וַיֹּלְד־ hi.wft.3ms pk.cj	עֲשָׂרִים car.mfp

1 a:Vaters Friede

וּשְׁמוֹנָה	בָּנִים	וּשְׁשִׁים	בָּנוֹת:
USchöMoNä 'H» und „acht“ e:28	BäNI 'M» „Söhne“ -	WöSchiSchi 'M» und „sechzig“ -	BäNO 'T» „Töchter“ -
וּשְׁמוֹנָה car.ms pk.cj	בָּנִים mp	וּשְׁשִׁים car.mfp pk.cj	בָּנוֹת: fp

וַיַּעֲמֵד	לְרֹאשׁ	רַחֲבֵעַם	אֶת־	אֲבִיהָ	בֶּן־	מַעֲכָה	לְנָגִיד
Wajja,ÄMe 'D» und ~er machte stehen» -	LaRo '»Sch» zu dem „Haupt“ -	RöChaBhÄ 'M» RöChaBhÄ 'M ü:Geweitet <i>ist das Volk</i>	ÄT» ÄT -	ÄBhiJa 'H» ABhija 'H ü:Vater meiner <i>ist JaH</i>	Bhän» „Sohn der“ -	MaÄKha 'H» MaÄKha 'H ü:Gequetschte	LöNaGi 'D» zum „Herzog“ zum ~Gegenwärtigen
וַיַּעֲמֵד hi.wft.3ms pk.cj	לְרֹאשׁ ms.[cs] pk.pp+pk.at	רַחֲבֵעַם na	אֶת pk	אֲבִיהָ na	בֶּן [na].ms.cs	מַעֲכָה na	לְנָגִיד ms pk.pp

בְּאֶחָיו	כִּי	לְהַמְלִיכוֹ:
BöÄChä 'W» in „Brüdern“ „seinen“ -	KI '» „denn“ -	LöHaMLIKHO '» zum „regieren zu machen ihn“ -
בְּאֶחָיו sf.3ms ms.cs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	לְהַמְלִיכוֹ: sf.3ms hi.if.cs pk.pp

וַיָּבִין	וַיִּפְרָץ	מְכַל־	בָּנָיו	לְכָל־	אֲרָצוֹת	יְהוּדָה	וּבְנֵינָם
WajjaBhä 'N» und ~er verstand» -	WajjiPHRo 'Z» und ~er breschte aus* -	MiKöL» von „allen“ -	BaNa 'W» „Söhnen“ „seinen“ ~Erbauern seinen	Lö,KhöL» zu „allen“ -	ÄRöZO 'T» „Erdländern von“ -	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	UBhiNJaMi 'N» und BiNJaMi 'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1
וַיָּבִין ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּפְרָץ ka.wft.3ms pk.cj	מְכַל־ ms.cs pk.pp	בָּנָיו sf.3ms mp.cs	לְכָל־ ms.[cs] pk.pp	אֲרָצוֹת fp.cs	יְהוּדָה na	וּבְנֵינָם na pk.cj

לְכָל	עָרֵי	הַמְצֻרוֹת	וַיִּתֵּן	לָהֶם	הַמְזוֹן	לְרֹב	וַיִּשְׁאַל	הַמּוֹן
LöKho 'L» zu „allen“ -	ÄRe '» „Städten von“ -	HaMöZüRO 'T» den „Felsumwöhrungen“ -	WajjiTe 'N» und ~er gab» -	LaHä 'M» zu „ihnen“ -	HaMaŞO 'N» die „Kost“ -	LaRo 'Bh» zu dem „Vielsein“ -	WajjiSchÄ 'L» und ~er fragte» -	HaMO 'N» „Getümmel von“ -
לְכָל ms.[cs] pk.pp	עָרֵי fp.cs	הַמְצֻרוֹת fp pk.at	וַיִּתֵּן ka.wft.3ms pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	הַמְזוֹן ms pk.at	לְרֹב ka.if.[cs]ms.[cs] pk.pp	וַיִּשְׁאַל ka.wft.3ms pk.cj	הַמּוֹן ms.cs

א: Sohn der Tage {ar}

נשים:
NaSchl'M≠ 。Weibern ⁼ ~Geliehenen/~Bewahnten
אשה fp